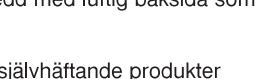


Ileodress®

MINI

Endels tömbar påse med hudskydd

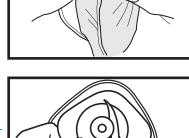
Bruksanvisning



Svenska – Bruksanvisning

Ileodress Mini är ett endels stomibandage med hudskydd av det överträffade Stomahesive®-materialet. Päsen är tillverkad av luktät plast och försedd med luftig baksida som enkelt kan torkas av efter bad/dusch.

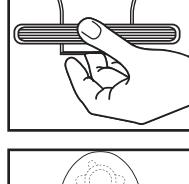
VARNING! Var försiktig vid användning av självhäftande produkter runt en urostomi i hudnivå, speciellt i samband med megaureterer och vid avsaknad av urinreservoar. I sällsynta fall har kliniska rapporter dokumenterat närvärarna av häftmaterial i det renala uppsamlingsystemet hos dessa patienter. Om så skulle vara fallet bör fortsatt användning av självhäftande produkter övervägas och lämplig klinisk behandling inledas.



- Mät stomins diameter och klipp till en pappershållmall som passar stomin. Markera stomidiametern på skyddspapperet på bandagets baksida.



- Sära påsens insidor eller blås luft i påsen innan tillklipningen.



- Klipp ett hål för stomin i Stomahesive-materialet. Använd en sax med böjda skär.

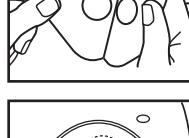
TILLSLUTNING AV PÅSLÅS

OBS! Det är viktigt att sluta påsen enligt **beskrivningen** så att läckage ej uppstår.

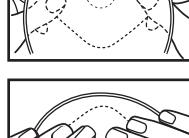
Sätt fast påslåset innan påsen appliceras på kroppen.



- Avlägsna skyddspapperet från den självhäftande remsan på påslåset. Sätt låset ca ½ cm från påsens öppning på den sida som ej har hudskydd. Tryck fast.



- Rulla från påsens öppning hårt 4 gånger som på bilden.



- Vik påslåsets ändar mot påsens sida med hudskydd som visas på bilden och se till att den är slät, platt och utan veck.

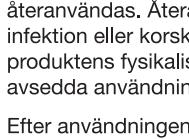
APPLIKATION AV PÅSEN



- Avlägsna skyddspapperet och undvik att ta med fingarna på häften. OBS! När Stomahesive pasta används bör den appliceras som en ring runt det uppklippta hålet.



- Håll i båda sidorna av hudskyddet och rikta hålet över stomin.



- Värmt försiktigt fast påsen på huden med händerna och var speciellt noga med området närmast stomin.

FÖRVARING

Förvaras i rumstemperatur. Undvik kyla och hog luftfuktighet. Engångsprodukt.

Denna produkt är endast avsedd för engångsbruk och får inte återanvändas. Återanvändning kan ge upphov till en ökad risk för infektion eller korskontaminering. Återanvändning kan leda till att produktenas fysikaliska egenskaper inte längre är optimala för den avsedda användningen.

Efter användningen kan produkten vara en potentiell biologisk risk. Hantera och kassera den i enligt med vedertagen medicinsk praxis och gällande lokala lagar och bestämmelser.

Om det under användningen av den här enheten eller som ett resultat av dess användning inträffar en allvarlig incident ska den rapporteras till tillverkaren och till din nationella tillsynsmyndighet.

KVITBLIVNING AV ANVÄNTA PÅSAR

Efter användning skall påsen tömmas i toaletten och där efter omsorgsfullt paketeras och slängas med hushållsavfallet. Spola aldrig ner stomimaterial i toaletten!

Om du är intresserad av att komma i kontakt med andra stomioperade kan du göra detta genom föreningen ILCO Svenskt Förbund för Stomioperade.



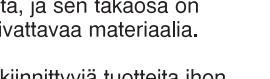
- Avlägsna påsen uppifrån och ner genom att försiktigt dra bort hudskyddet från huden medan man trycker lätt på huden intill med den fria handen.

Ileodress®

MINI

Yksiosainen tyhjennettävä pussi kiinnityslevyllä

Käyttöohje

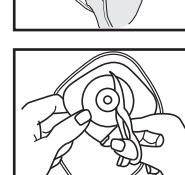


Suomi – Käyttöohje

Ileodress Mini on yksiosainen, tyhjennettävä avannesidos, jossa on Stomahesive®-massaa ihon suojaana ja tiivisteenä.

Pussi on valmistettu hajunpitävästä muovista, ja sen takaosa on ilmavaa, suihkun/kylvyn jälkeen helposti kuivattavaa materiaalia.

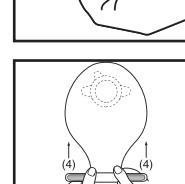
VAROITUS: Ole varovainen, kun käytät itsekiinnityviä tuotteita ihon tasolla olevassa virtsa-avanteessa, varsinkin megaureterin yhteydessä ja virtsasäiliön puuttuessa. Joskus on raportoitu kiinnitysvistä materiaaleista tällaisten potilaiden renaalisten keräysjärjestelmien yhteydessä.



- Mittaa avanteen läpimitta ja leikkaa sen kokoinen ja muotoinen aukko mallikorttiin. Piirrä avanteen malli kiini tyslevyn suojaruudulle.



- Erota pussin seinämät toisistaan käsin tai puhaltamalla ilmaa pussiin.



- Suurenna Stomahesive-levyn aukko avanteesi kokoiseksi esim. Käyrillä saksilla.

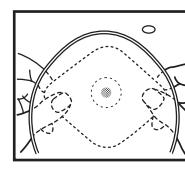
PUSSIN SULKEMINEN

HUOM! Pussi on suljettava ohjeen mukaan vuodon välttämiseksi.

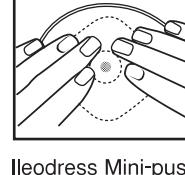
Kiinnitä pussinsulkija ennen kuin kiinnität pussin.



- Poista suojaruuli pussinsulkijan kiinnityvältä osalta. Kiinnitä sulkija huolellisesti noin ½ cm:n päähän tyhjennysaukosta sille puolelle pussia, jossa ei ole ihonsuojailevyä.



- Kierrä pussia neljä (4) kertaa sulkijan ympäri kuvan osoittamalla tavalla.



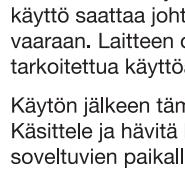
- Taita sulkijan pää kuvan osoittamalla tavalla sille puolelle pussia, jossa on ihonsuoja. Pussiin ei saa tulla poimuja.

PUSSIN KIINTTÄMINEN

- Poista suojaruuli ja väältä koskettelemasta kiinnityspintaa. HUOM. Stomahesive-pasta lisätään tarvittaessa renkaaksi aukon ympärille.



- Pidä kiinni ihonsuojailevyn molemmista sivuista ja kiinnitä sidos.



- Kiinnitä pussi huolellisesti lämmittämällä Stomahesive-massaa sormin. Ole tarkka lähtinä avannetta olevan osan kiinnittämessä.

Ileodress Mini-pussi voi alla paikallaan niin kauan kuin se tuntuu mielttävältä, eikä ihoärsytyksen merkkejä ole havaittavissa.

PUSSIN POISTAMINEN

- Irrota pussi varovasti ylhäältä alaspin, paina kevyesti avannetta ympäröivää ihoa toisella kädellä.



SÄILYTYS
Säilytetään huoneenlämmössä, el saa säilyttää kylmässä eikä kosteassa tilassa. Kertakäytöinen.

Laite on kertakäytöinen, eikä sitä saa käyttää uudelleen. Uudelleenkäytö saattaa johtaa lisääntyneeseen infektiota tai ristkontaminaatiota vaaraan. Laitteen ominaisuudet eivät ehkä enää ole optimaalit tarkoitettua käyttöä varten.

Käytön jälkeen tämä tuote saattaa olla biologisesti vaarallista jätettä. Käsittele ja hävitä hyväksyttyjen lääketieteellisten käytänteiden sekä soveltuivien paikallisten lakien ja määräysten mukaisesti.

Jos laitteen käytön aikana tai seurauksena tapahtuu vakava tapaus, ilmoita siitä valmistajalle ja kansalliselle vastaavalle viranomaiselle.

KÄYTETTYJEN PUSSIEN HÄVITTÄMINEN

Pussi tyhjennetään käytön jälkeen WC-pöntöön ja hävitetään muiden talousjätteiden mukana.

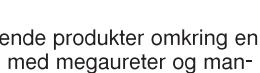
Avanneleikattujen potilasyhdistyksen osoite Suomessa on

Ileodress®

MINI

Tømbar endelspose med hudbeskyttelse

Brugsanvisning



Dansk – Brugsanvisning

Ileodress Mini er en endels stomibandage med hudbeskyttelse af Stomahesive®. Posen er fremstillet af lugtigt plast og forsynet med en luftig bagside, som let kan tørres af efter bad eller brusebad.

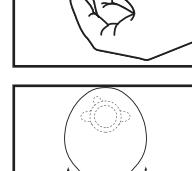
OBS! Bør udvise ved anvendelse af klæbende produkter omkring en urostomi i hudniveau, specielt i forbindelse med megaureter og manglende urinreservoir. I sjældne tilfælde har kliniske rapporter vist klæbestoffer i det renale system hos disse patienter. Hvis dette problem skulle opstå, vurder fortsat anvendelse, afbryd evt. brugen af klæbende hjælpemidler.



- Mål stomiens diameter, og klip en papirsskabelon, som passer stomiens. Overfør tegningen på beskyttelsepapiret, på bandagens bagside.



- Skil posens indersider fra hinanden, eller blæs lidt luft i posen inden der klippes.

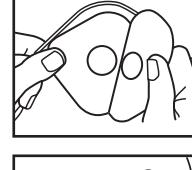


- Klip et jul til stomiens i Stomahesive-materiale. Anvend en lille buet saks.

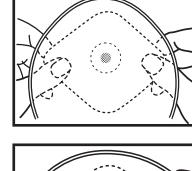
LUKKEKLIPSEN PÅSÆTTES

OBS! Det er vigtigt, at posen behandles som foreskrevet for at forhindre lækkage.

Sæt lukkeklipsen på posen, inden posen anbringes på kroppen.



- Tag beskyttelsepapiret fra den selvklaebende side af lukke klippen. Sæt klippen ca. ½ cm fra posens åbning, på den side af posen, som ikke har hudbeskyttelse. Tryk den fast.



- Rul fra posens åbning **4 gange** stramt rundt om lukkeklipsen, som vist på billedet.

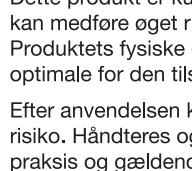


- Bøj lukkeklipsens ender mod hinanden, på den side af posen **med** hudbeskyttelse, som vist på billedet, og kontroller at den er **glat, flad og uden rynker**.

PÅSÆTTNING AF POSEN



- Fjern beskyttelsepapiret og undgå at tage med fingrene på hæftemassen. OBS! Når Stomahesive pasta anvendes, bør den anbringes som en ring rundt om det klippede hul.

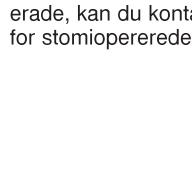


- Hold i begge sider af posen og før hullet ind over stomiens.



- Varm forsigtigt posen fast på huden med hænderne, og vær specielt omhyggelig med området nærmest stomiens.

AFTAGNING AF POSEN



- Når posen skal af startes oppefra, ved at man forsigtigt fjerner Stomahesive-materialet fra huden, samtidig med at man holder igen på huden med den fri hånd.

OPBEVARING

Opbevares ved stuetemperatur. Undgå nedkøling og høj luftfugtighed. Til engangsbrug.

Dette produkt er kun til engangsbrug og må ikke genbruges. Genbrug kan medføre øget risiko for infektion eller kryddskontaminering. Produktets fysiske egenskaber vil muligvis ikke længere være optimale for den tilsvigede brug.

Efter anvendelsen kan dette produkt udgøre en potentiel biologisk risiko. Håndteres og bortsaffes i henhold til godkendt medicinsk praksis og gældende lokale love og forordninger.

Hvis der under eller som følge af anvendelsen af dette produkt er forekommeth en alvorlig hændelse, bedes den indberettet til fabrikant- en eller den nationale myndighed.

BORTSKAFFELSE AF BANDAGEN

Efter bandagen er fjernet, tommes indeholdet ud i toillettet og bandagen smides ud sammen med andet husholdningsaffald.

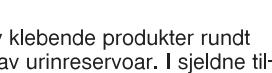
Hvis du er interesseret i, at komme i kontakt med andre stomioperade, kan du kontakte patientforeningen COPA, som er en forening for stomioperede.

Ileodress®

MINI

Endels tømbar pose med hudbeskyttelse-plate av Stomahesive®

Bruksanvisning



Norsk – Bruksanvisning

Ileodress Mini er en tømbar, en-dels stomibandasje med klebeflate bestående av det unike Stomahesive-materialet. Posen er laget av en luktett plast, og har en myk, luftig bakside, som lett kan tørkes etter bad/dusj.

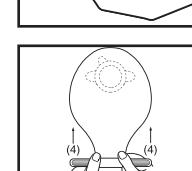
ADVARSEL: Utvis forsiktighet ved bruk av klebende produkter rundt hudplane urostomier, spesielt ved fravær av urinreservoar. I sjeldne tilfeller er det rapportert funn av klebestoffer i nyrenes hulrom hos pasienter. Hvis dette skulle oppstå, vurder noe fortsett bruk, eventuelt avbryt bruken av klebende hjelpemiddler.



- Mål stomiens størrelse og klipp til en papirmal, slik at den passer stomiens. Tegn av stomiørretelsen på beskyttelsepapiret.



- Før det klippes, må posen trekkes fra hverandre, så det ikke klippes i selve posen.

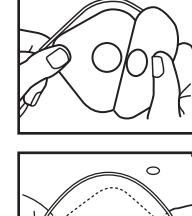


- Klip hull for stomiens i Stomahesive-materialet. Det bør brukes en saks med krumme blad. NB! Klippe ikke utenfor den ytterste linjen.

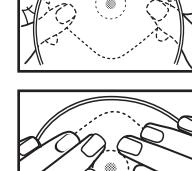
PÅSETTING AV POSELÅS

OBS! Det er meget viktig å feste posen riktig, for å unngå lekkasje.

Sett på poselåsen før posen festes på stomiens.



- Fjern beskyttelsepapiret på den selvklaebende remsen på poselåsen. Sett låsen ca ½ cm fra posens åpning på den siden som ikke har hudbeskyttelse. Trykk fast.

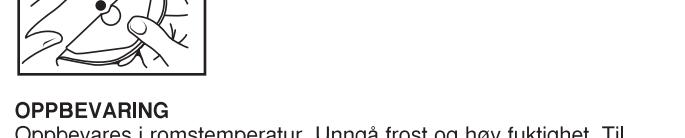


- Rull fra posens åpning hardt **4 ganger**, som vist på bildet.

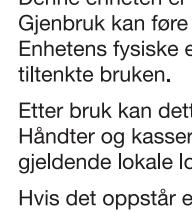


- Bøy låsen's ender mot posens side, som vist på bildet, og pass på at posen er uten folder.

PÅSETTING AV POSEN



- Ta bort beskyttelsepapiret. Pass på å ikke berøre heftemassen med fingrene. OBS! Når Stomahesive pasta anvendes, bør den legges som en ring rundt det utklippte hullet.



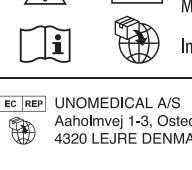
- Hold i begge sidene av klebeflata og plassér posen over stomiens.



- Varm forsiktig fast posen på huden med hænderne, og vær specielt omhyggelig med området nærmest stomiens.

Ileodress Mini posen kan sitte på så lenge det kjennes behagelig, og det ikke er tegn til irritasjon på huden.

FJERNING AV POSEN



- Posen fjernes ved at man forsiktig drar klebeflata av med den ene hånden, og holder igjen på huden med den andre.

OPBEVARING
Oppbevares i romstemperatur. Unngå frost og høy fuktighet. Til engangsbruk.

Denne enheten er til engangsbruk og må ikke brukes flere ganger. Gjenbruk kan føre til økt risiko for infeksjon eller krysskontaminasjon. Enhetsens fysiske egenskaper er kanskje ikke lenger optimale for den tiltenkte bruken.

Etter bruk kan dette produktet potensielt være biologisk farlig. Håndter og kasser i henhold til akseptert medisinsk praksis og gjeldende lokale lover og forskrifter.

Hvis det oppstår en alvorlig hendelse ved bruk av denne enheten eller som resultat av dens bruk, skal det rapporteres til produsenten og til din nasjonale myndighet.

BANDASJEN FJERNES

Fjern banasjen ved å forsiktig trekke klebeflata fra huden. Bruk en hånd til å "holde i mot" på huden.

Om du ønsker kontakt med andre stomiopererte, kan du ta kontakt med NORILCO, de stomioperentes interesseorganisasjon i Norge.



ConvaTec Inc.
Greensboro, NC 27409
USA
1-800-422-8811

ConvaTec Limited
First Avenue, Deeside Industrial Park
Deeside, Flintshire, CH5 2NU, UK

Sponsored in Australia by:
ConvaTec (Australia) Pty Ltd.
1800 339 412 Australia
0800 441 763 New Zealand

EC REP UNOMEDICAL A/S
Aaholmvej 1-3, Østed
4320 LEJRE DENMARK

輸入販売元
コンバテック ジャパン株式会社
お客様相談窓口
0120 532384

ConvaTec Polska Sp. z o.o.
Al. Armii Ludowej 26,
00-609 Warszawa,
Polska

ConvaTec Česká republika s.r.o.
Oliva 4/2096
110 00 Praha 1

Versum, s.r.o.
Seberinovo 2
821 03 Bratislava
Slovak Republic

Импортер / Представитель в РФ:
ЗАО «КонваТек»,
115054, Москва,
Космодамянская наб., д.52, стр.1.
Тел.: +7 (495) 663 70 30
Факс: +7 (495) 748 78 94

Информационная линия поддержки
КонваТек (звонок по России
бесплатный): 800-200-80-99.
Часы работы 9.00-17.00

PCP EOOD
ул. „Виктор Григорович“ №3 ет.1,
София 1606

Ел. поща: rsr@techno-link.com
тел. (02) 851 90 70, 851 90 71

факс: (02) 951 59 32

Бесплатная тел. линия: 0800 18 808

ConvaTec Polska Sp. z o.o.
Str. Nicolai Gogol nr.1A,
apart. 2, sector 1,
011815 Bucharest
Romania

Linus Medical UAB
Ukmergės g. 223,
LT-07156 Vilnius
Lithuania

Linus Medical
Duntes street 6-412,
Riga, LV-1013
Latvia

Replant Cardo Kft.
Nándorfejérvari u. 35,
H-1119 Budapest
Hungary

STOMA MEDICAL d.o.o.
Franja Folnegovića 1c
10000 ZAGREB
Phone: 00385 (01) 5508 998

fax: 00385 (01) 6177 217

E-mail: relogov@stoma-medical.hr
Web: www.stoma-medical.hr

Rombiomedica S.R.L.
Str. Nicolai Gogol nr.1A,
apart. 2, sector 1,
011815 Bucharest
Romania

Zastopnik in distributer in Sloveniji:
VALENCIA Stoma-Medical d.o.o.
Gregorčeva 9
1000 Ljubljana
Slovenija

Brezplačna tel. številka: 080 15 45

ConvaTec Turkey
S. İlknur Keles Sk. Huseyin
Bagdatlıoglu Plz. No: 5/3
ISTANBUL TURKEY

Replast Cardo Kft.
Nándorfejérvari u. 35,
H-1119 Budapest
Hungary

STOMA MEDICAL d.o.o.
Franja Folnegovića 1c
10000 ZAGREB
Phone: 00385 (01) 5508 998

fax: 00385 (01) 6177 217

E-mail: relogov@stoma-medical.hr
Web: www.stoma-medical.hr

TT Medik
Bulevar Mihajla Pupina 10 D/I
11070 Novi Beograd
Srbija

Medicinteknik produkt / Lääkinnällinen laite /
Medicinsk utstyr / Medisinsk utstyr

Importör / Maahantuoto / Importör / Importör

Australia 1 800 339 412
België 02 3899742 or 0800-12011
Bosna 080020208
Canada 1-800-465-6302
Česká republika 800122111
Chile 800-210-113
Crna Gora 0800 101 102
Dan